- 8 1 1952

(traduction (2))

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur, le 30 novembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal relatif aux agents de chancellerie féminins des services extérieurs du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur , a donné en sa séance du 11 décembre 1951 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e November 1951 door de Minister van Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de vrouwelijke leden van het kanselarijpersoneel van de buitenlandse diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, heeft ter zitting van 11 December 1951 het volgend advies gegeven:

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL RELATIF AUX AGENTS DE CHANCELLERIE FEMININS DES SERVICES EXTERIEURS DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1939 sur le classement des fonctions d'agents de l'Etat en catégories;

Vu l'arrêté du Régent du 15 octobre 1946 portant règlement des services extérieurs du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par les arrêtés du Régent des 15 mars 1949 et 11 mars 1950;

Considérant qu'eu égard au service particulier assuré par les agents titulaires du grade de dactylographe, sténo-dactylographe et sténo-dactylographe-secrétaire dans les ambassades, légations et consulats, il est nécessaire de leur donner un statut approprié;

Vu l'avis du comité départemental de consultation syndicale,

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre du Commerce extérieur, et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Il est inséré dans le chapitre II de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1946 une section 2 bis rédigée comme suit :

" SECTION 2 bis.

Agents féminins (dactylographes de chancellerie, sténo-dactylographes de chancellerie, sténo-dactylographes secrétaires de chancellerie) :

Article 86 bis.-

Sont créés, les grades de :
dactylographe de chancellerie;
sténo-dactylographe de chancellerie;
sténo-dactylographe secrétaire de chancellerie;
dont les emplois sont réservés à des agents du sexe féminin.
Les fonctions de dactylographe de chancellerie et de sténo-dactylographe de chancellerie sont classées dans la troisième catégorie des agents de l'Etat.
La fonction de sténo-dactylographe secrétaire de chancellerie est classée dans la deuxième catégorie des agents de l'Etat.

.../...

Article 86_ter.-

Pour être nommée à l'un des grades énumérés à l'article 86 bis, la candidate doit réunir les conditions suivantes :

... (la suite comme au projet du Gouvernement)...

Article 86_quater.-

... (texte du projet du Gouvernement) ...

Article 86_quinquies.-

Quels que soient leurs diplômes et leur âge, les sténo-dactylographes de chancellerie comptant quatre années de services et possédant le signalement "bon" peuvent être promues sténo-dactylographes secrétaires de chancellerie, après s'être classées en ordre utile à un concours d'admission à la catégorie supérieure dont le programme est fixé par le Secrétariat permanent de recrutement de commun accord avec le Ministre des Affaires étrangères.

Article 86_sexies.-

Toutes les autres dispositions du présent règlement applicables aux agents de chancellerie le sont également aux dactylographes de chancellerie, sténo-dactylographes de chancellerie et sténo-dactylographes secrétaires de chancellerie.".

Article 2.-

Après le 3° de l'article 91 du même arrêté, il est inséré un 4° rédigé comme suit :

.../...

" 4° Dans la carrière d'agents féminins de chancellerie instituée ...(la suite comme au projet du Gouvernement) ...

c) au grade de dactylographe de chancellerie, les dactylographes d'administration centrale.

Toutefois, l'affectation à un poste à l'étranger des agents admis dans la carrière d'agents féminins de chancellerie, par application du présent 4°, alinéa 1er, sera subordonnée aux conditions suivantes : ... (la suite comme au projet du Gouvernement) ...

c) les rédacteurs de chancellerie du sexe féminin, ainsi que les sténo-dactylographes secrétaires de chancellerie qui ont déjà subi avec succès une épreuve dans la seconde langue nationale, ~~aient~~ une épreuve dans une langue étrangère lors de leur admission dans ce grade, sont dispensées de se représenter à pareille épreuve.".

Article 3.-

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

Le Ministre du Commerce extérieur,

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE VROUWELIJKE LEDEN VAN HET KANSELARIJPERSONEEL VAN DE BUITENLANDSE DIENSTEN VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het koninklijk besluit van 2 October 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 Maart 1939 omtrent de indeling in categorieën van het Rijkspersoneel;

Gelet op het besluit van de Regent van 15 October 1946 houdende reglement der buitenlandse diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 15 Maart 1949 en 11 Maart 1950;

Overwegende dat met het oog op de bijzondere diensten welke door de personeelsleden met de graad van typiste, steno-typiste of steno-typiste-secretaresse in de ambassades, gezantschappen en consulaten worden verstrekt, het nodig is hun een passend statuut te geven;

Gelet op het advies van de departementale syndicale raad van advies;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Buitenlandse Handel en op het advies van Onze in raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

In hoofdstuk II van het besluit van de Regent van 15 October 1946 wordt een sectie 2 bis ingevoegd, luidend als volgt :

" SECTIE 2 bis.

Vrouwelijke personeelsleden (kanselarij-typisten, kanselarij-steno-typisten, kanselarij-steno-typisten-secretaressen) :

Artikel 86 bis.-

Ingesteld worden de graden van :
kanselarij-typiste;
kanselarij-steno-typiste;
kanselarij-steno-typiste-secretaresse;
waarvan de betrekkingen voor vrouwelijke personeelsleden zijn voorbehouden.

De betrekkingen van kanselarij-typiste en van kanselarij-steno-typiste worden bij de derde categorie van het Rijkspersoneel ingedeeld.

De betrekking van kanselarij-steno-typiste-secretaresse wordt bij de tweede categorie van het Rijkspersoneel ingedeeld.

.../...

Artikel 86_ter.-

Om tot een van de graden opgesomd in artikel 86 bis te worden benoemd, moet de candidaat aan de volgende voorwaarden voldoen :

... (verder zoals in het ontwerp van de Regering, mits de tekst onder 5) als volgt te stellen :

"5) houder zijn :

a) wat betreft de candidaten voor de betrekkingen van kanselarij-steno-typiste of kanselarij-typiste, van een diploma of getuigschrift, bij het koninklijk besluit van 7 Augustus 1939 voorgeschreven voor toegang tot de betrekkingen der derde categorie van het Rijkspersoneel;

b) wat betreft de candidaten voor de betrekking van kanselarij-steno-typiste-secretaresse, van een der diploma's of getuigschriften, bij het koninklijk besluit van 7 Augustus 1939 voorgeschreven voor toegang tot de betrekkingen der tweede categorie van het Rijkspersobeel,".)...

Artikel 86_quater.-

... (tekst van het ontwerp van de Regering) ...

Artikel 86_quinquies.-

De kanselarij-steno-typisten die vier jaar dienst tellen en het signalement "goed" bezitten kunnen, welke ook hun diploma's en hun leeftijd zijn, tot kanselarij-steno-typiste-secretaresse worden bevorderd, indien zij daarvoor in aanmerking komen volgens de uitslag van het vergelijkend examen voor de toelating tot de hogere categorie, waarvan het Vast Wervingssecretariaat in onderlinge overeenstemming met de Minister van Buitenlandse Zaken het programma vaststelt,

.../...

Artikel 86 sexies.-

Alle andere op het kanselarij-personeel toepasselijke bepalingen van dit reglement gelden eveneens voor de kanselarij-typisten, de kanselarij-steno-typisten en de kanselarij-steno-typisten-secretaressen.".

Artikel 2.-

Na het 3° van artikel 91 van hetzelfde besluit wordt een 4° ingevoegd, luidend als volgt :

"4° Tot de bij sectie 2 bis van hoofdstuk II ingestelde loopbaan van het vrouwelijk kanselarij-personeel, indien zij hiertoe schriftelijk de wens te kennen geven, de vereiste persoonlijke hoedanigheden bezitten, aan de regelmatig bepaalde beroepsvereisten voldoen, ten minste vijf jaren dienst hebben en ten minste het signalement "goed"hebben verkregen :

a) ... (zoals in het ontwerp, mits "proef in" te vervangen door "examen over") ...

b) ... (zoals in het ontwerp) ...

De tewerkstelling bij een post in het buitenland van het personeel dat bij toepassing van dit 4°, eerste lid, tot de loopbaan van het vrouwelijk kanselarij-personeel is toegelaten, is afhankelijk van de volgende voorwaarden :

a) ... (zoals in het ontwerp, mits "respectief" te vervangen door "onderscheidenlijk", en "proef in" door "examen over") ...

.../...

b) ... (zoals in het ontwerp, mits "proef in" tweemaal te vervangen door "examen over") ...

c) de vrouwelijke kanselarij-opstellers, alsmede de kanselarij-steno-typisten-secretaressen die, bij hun toelating tot deze graad, reeds een examen over de tweede landstaal en een examen over een vreemde taal met goed gevolg hebben afgelegd, moeten zich voor zodanig examen niet meer aanmelden.".

Artikel 3.-

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Buitenlandse Handel,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A.BERNARD, P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Commerce extérieur.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Buitenlandse Handel.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.